

Willkommen in Deutschland

Literatur und Materialien für Migranten in Bredenbeck

Welkom by Duitsland
Mirë se vini në Gjermani
مرحبا بك في ألمانيا
Dobro došli u Njemačku
欢迎到德国
Welcome to Germany
Tervetuloa Saksa
Bienvenue en Allemagne
Καλώς ήρθατε στη Γερμανία
ברוכים הבאים לגרמניה
जर्मनी में आपका स्वागत है
Mmadu Bja ka Germany
Benvenuti in Germania
ドイツへようこそ
독일에 오신 것을 환영합니다
Dobro došli u Njemačku
Добредојдовте да ја Германија
Welkom bij Duitsland
Velkommen til Tyskland
به آلمان خوش آمدید
Witamy w Niemczech
Bem-vindo à Alemanha
Bine ați venit în Germania
Добро пожаловать в Германию
Välkommen till Tyskland
Добродошли у Немачку
Vitajte v Nemecku
Bienvenido a Alemania
Wilujeng sumping di Jerman
Almanya'ya Hoşgeldiniz
Ласкаво просимо до Німеччини
Üdvözöljük Németországban
جرمنی میں خوش آمدید
Chào mừng bạn đến Đức

Deutsch lernen

Visuelles Wörterbuch Arabisch-Deutsch : [über 6000 Wörter und Redewendungen] / [Programmleitung Monika Schlitzer]

[München] : Coventgarden , 2009

360 S. : überw. Ill., Kt. ; 17 cm

Text teilw. in arab. Schr.

Dieses kompakte Bildwörterbuch stellt über 6000 arabische Begriffe und deren deutsche Übersetzung vor. Visual bilingual dictionary English-Arabic <dt.>

978-3-8310-9081-5 kart. : EUR 9.95

Geschichten zum Thema Migration

Bilderbücher

Zuhause kann überall sein / Irena Kobald & Freya Blackwood. [Übers.: Tatjana Kröll]

Dt. Erstausg.

München : Knesebeck , 2015

[32] S. : überw. Ill. ; 26 cm

Ein dunkelhäutiges Mädchen ist mit ihrer Tante vor dem Krieg in ein europäisches Land geflohen. Dort erscheint ihr alles fremd. Anfangs verkriecht sie sich oft in ihre heimatliche Decke. Doch die Begegnung mit einer gleichaltrigen Einheimischen im Park erleichtert ihr den Neubeginn. Sie wird ihre Freundin, bringt ihr die Landessprache bei und hilft ihr, sich einzuleben. Am Ende stellt das Flüchtlingskind fest: "Ich bin immer ich!". - F. Blackwood (zuletzt "Ganz die Mutter") stellt das Heimweh des Mädchens in warmen Rottönen dar, die Erfahrungen im Einwanderungsland in kühlen Blautönen. Um welche Länder es sich genau handelt, lässt sie offen. So kann die Geschichte auf die persönliche Situation des Betrachters bezogen werden. Die rote Motivdecke, in die das Mädchen sich zurückzieht, birgt viele Erinnerungen, doch webt sie mit dem Erlernen der Sprache des Einwanderungslandes eine neue, ebenso gemütliche Decke. Sensibel und nachdenklich schildert die Ich-Erzählerin ihre Integration. Vgl. "Marie hat jetzt Stachelzöpfe". Zum aktuellen Thema vielen Bibliotheken empfohlen. Ab 5.

My two blankets

978-3-86873-757-8 Pp. : EUR 12.95 (DE), EUR 13.40 (AT), sfr 18.90 (freier Pr.)

Sellier, Marie

Sag mir, wie ist Afrika? / Text Marie Sellier. Ill. Marion Lesage. Aus dem Franz. von Otto Honke

4. Aufl.

Wuppertal : Hammer , 2006

zahlr. Ill.

L'Afrique, petit Chaka...

3-87294-914-4 : EUR 19.90

Kinderbücher

Marmon, Uticha

Mein Freund Salim / Marmon, Uticha

1st ed.

Magellan-Verl., , 2015

13.95

Jugendbücher

Martin, Peer

Sommer unter schwarzen Flügeln / Peer Martin

Hamburg : Oetinger , 2015

527 S.

Nuri kommt aus Syrien. Sie weiß, dass man sich nur an jemandem rächen kann, wenn man ihn gut kennt. Deshalb beginnt sie in Deutschland mit dem "Feinde fischen". An der Angel hat sie den rechtsradikalen Calvin, der ihren Bruder zusammengeschlagen hat. Doch dann erzählt sie ihm ihre Geschichte ...

978-3-7891-4297-0 EUR 19.99 (DE)

Romane und Erlebnisberichte

Erpenbeck, Jenny

Gehen, ging, gegangen : Roman / Jenny Erpenbeck

München : Knaus , 2015

351 S.

978-3-8135-0370-8 : EUR 19.99

Djan, Hassan Ali

Afghanistan. München. Ich : meine Flucht in ein besseres Leben /

Hassan Ali Djan. In Zusammenarbeit mit Veronica Frenzel

Freiburg, Br. ; Basel ; Wien : Herder , 2015

223 S. ; 21 cm

Als Hassan Ali Djan 2005 als afghanischer Flüchtling in Deutschland ankommt, steht er buchstäblich vor dem Nichts: völlig allein, der Sprache nicht mächtig und ohne irgendeine Schulbildung. Doch der damals 16-Jährige will arbeiten, Geld verdienen und seiner Familie ein besseres Leben ermöglichen. Der Weg dahin ist voller Widerstände, aber Hassan Ali Djan beißt sich mit bewundernswerter Willensstärke durch und ist heute in der deutschen Gesellschaft integriert und angekommen. Spannend wie ein Roman liest sich die Lebensgeschichte des nunmehr 26-Jährigen, der auf seiner lebensgefährlichen Flucht Unglaubliches erlebte und viele Male dem Tod ins Gesicht sah.

Ausführlich beschreibt er immer wieder Kontakte und Begegnungen mit Deutschen, die ihn begleiteten und unterstützten. Neben ähnlichen Erfahrungsberichten (z.B. W. Böhmer: "Hesmats Flucht", BA 12/08; M. Sadinam: "Unerwünscht", ID-A 47/12) auch für die Jugendbereiche vieler Bibliotheken sehr empfohlen, um die Beweggründe verständlich zu machen, aus denen Menschen in ihrer Heimat alles aufgeben und nach Deutschland kommen. (2 J,S)

978-3-451-31304-2 Pp. : EUR 19.99 (DE), EUR 20.60 (AT)

Zweisprachige Bilderbücher / Bilderbücher zum Deutschlernen

	Sprachen
<p>Carle, Eric •<The>• very hungry caterpillar / Eric Carle. [Aus dem Engl. übertr. von Viktor Christen] 8. Aufl., zweisprachige Ausg. Hildesheim : Gerstenberg , 2014 [14] Bl. : überw. Ill. 978-3-8369-5055-8</p>	Deutsch – Englisch
<p>Im Zoo = At the zoo : [Deutsch-Englisch] / Ulrike Fischer ; Irene Brischnik München : Ed. bi:libri , 2015 [16] S. : überw. Ill. (Bilibrini) 978-3-19-149597-8 EUR 5.99 (DE)</p>	Deutsch – Englisch
<p>Leyla und Linda feiern Ramadan / Abay, Arzu Gürz. 1st ed. Talisa-Kinderbuch-Verl., , 2011 13.95</p>	Deutsch – Englisch
<p>Pfister, Marcus Schlaf gut, kleiner Regenbogenfisch : Sleep tight, little Rainbow Fish / Marcus Pfister 1. Aufl. München : Ed. bi:libri , 2012 [25] S. : überw. Ill. ; 287 mm x 215 mm deutsch-englische Ausgabe des Bilderbuchs über den kleinen Regenbogenfisch, der nicht einschlafen kann und sich ausmalt, was ihm alles zustoßen kann. Doch er hat ja seine Mama, die ihm versichert, dass sie stets gut auf ihn aufpassen wird. 3-19-359595-0 978-3-19-359595-9 : Kart. : EUR 15.95 (DE)</p>	Deutsch – Englisch
<p>Hesse, Lena Was Besonderes, Deutsch - Englisch / Lena Hesse München : Ed. bi:libri , 2013 23 S. : überw. Ill. (farb.) ; 22 cm + Hör-CD in den Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Türkisch Erscheinungsjahr in Vorlageform:2013 Paul ist ein ganz toller Typ. Seines Zeichens Fliege, 6 Beine, leicht und klein, kann er brillante Kunststücke vollführen und hält sich für was</p>	Deutsch – Englisch Mit CD in den Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Türkisch

Besonderes. Ganz anders Schildkröte Martha, groß und schwer, kann sie weder kopfüber von der Decke hängen noch fliegen. Von Paul eingeschüchtert ob ihrer Gewöhnlichkeit zieht sie sich in ihren Panzer zurück. Als Paul auch sein Heim aufsuchen will stellt er fest, dass er gar keins hat und klopft bei Martha an. Zusammen sitzen sie nun in ihrem gemütlichen Zuhause und Paul gibt zu, dass Martha doch was ganz Besonderes hat. Dem Buch liegt eine CD bei, die den Text in 8 Sprachen erzählt. Ein schönes 2-sprachiges Bilderbuch, das zeigt, dass jeder etwas ganz Besonderes ist. Empfohlen. Ab 3.
978-3-19-879595-8 : EUR 15.99

Otto die kleine Spinne : [Deutsch und weitere 10 Sprachen in einem Buch!] / Guido von Genechten
Talisa Kinderbuch, , 2015
[25] S. : Ill.
Parallelsacht. in arab. Schr. - Text dt., arab., bulg., chin., engl., franz., ital., poln., rumän., span. und türk.
Otto ist eine liebe, fröhliche Spinne mit strahlenden Augen und bezauberndem Lächeln. Aber zu wem er auch geht, bevor er was sagen kann, ergreifen alle die Flucht. Ab 3.
978-3-93961946-8 21.50

Deutsch
Arabisch
Bulgarisch
Chinesisch
Englisch
Französisch
Italienisch
Polnisch
Rumänisch
Spanisch
Türkisch

Wie fühlst du dich heute? - Bugün kendini nasıl hissediyorsun? / Lucia Scuderi
München : Edition bi:libri, 2011
[24] S.: überw. farb. Ill.
978-3-19-069595-9 EUR 15,99

Deutsch – Türkisch

Böse, Susanne
Im Supermarkt = At the Supermarket : [deutsch-englisch] / Susanne Böse. Sigrid Leberer
München : Bi:Libri , 2015
überw. Ill.
978-3-19-799596-0 : EUR 5.99

Deutsch – Englisch

Jabornegg Altenfels, Markus
Neue Nachbarn, neue Freunde : Yeni komşular, yeni arkadaşlar /
Markus Jabornegg Altenfels ; Hans-Jürgen Böhm ; Bahadır Başol
1. Aufl.
Langenhagen/Hannover : TALISA, Kinderbuch-Verl. , 2012
53 S. : zahlr. Ill. ; 240 mm x 170 mm
Erscheinungsjahr in Vorlageform:2012
Text dt. und türk.
978-3-939619-20-8 Kart. : EUR 12.95 (DE), EUR 13.40 (AT)

Deutsch – Türkisch

Der Dachs hat heute schlechte Laune! = Badger's in a bad mood! /
Moritz Petz; Amélie Jackowski.
1. Aufl.
Zürich : NordSüd-Verl., 2015
[14] Bl. : zahlr. Ill. ; 28 mm x 22 mm

Deutsch – Englisch

Bi:libri

978-3-19-789596-3 : : EUR 15.99 (DE)

Das sind wir - von Kopf bis Fuß : Here we are - from head to toe / Text: Deutsch – Englisch

Susanne Böse ; Ill.: Achim Schulte

1. Aufl.

München : Ed. bi:libri , 2012

[16] S. : überw. Ill. ; 200 mm x 155 mm

(bilibrini : die kleinen zweisprachigen)

Lilith und Tom sind Freunde. Sie spielen zusammen, machen allerlei Unsinn und verarzten sich danach gegenseitig. Eingebettet in eine kleine Alltagsgeschichte auf Deutsch und Englisch lernen Kinder (in nicht ganz so einfachen Sätzen) die Körperteile kennen. Eine Wort-Bild-Leiste am unteren Ende jeder Seite stellt die behandelten Körperteile nochmal einzeln in beiden Sprachen vor, das erleichtert auch kleineren Kindern das Auffinden und Benennen. Am Schluss eine Übersicht aller Sinnesorgane und ihrer Funktionen, dazu Abbildungen zur genauen Lokalisierung der Körperteile (auch als Download zum Selbstbeschriften auf der Verlags-Homepage). Lustig bunt illustriert. Gleichzeitig sind noch 6 weitere 2-sprachige Ausgaben erschienen. Dünne DIN-A5-Heftchen, eine Präsentation in Körbchen bietet sich an. Allen Bibliotheken empfohlen, die fremdsprachige Kinderliteratur anbieten.

978-3-19-639595-2 : Geh. : EUR 5.95 (DE)

Das sind wir - von Kopf bis Fuß : C'est nous - de la tete aux pieds / Text: Deutsch – Französisch

Susanne Böse ; Ill.: Achim Schulte

1. Aufl.

München : Ed. bi:libri , 2012

[16] S. : überw. Ill. ; 200 mm x 155 mm

(bilibrini : die kleinen zweisprachigen)

Kinder ab ca. 3 können in diesem 2-sprachigen Heftchen aus der eingeführten Reihe "bilibrini" zusammen mit den Protagonisten Lilith und Tom den Körper entdecken - auf Deutsch und Französisch.

978-3-19-649595-9 : Geh. : EUR 5.95 (DE)

Beim Kinderarzt : [Deutsch-Französisch] = Chez le pédiatre / Ulrike Deutsch – Französisch

Fischer ; Gabi Höppner. [Übers.: Dominique Kirmer]

[Dt.-franz. Ausg.]

München : Ed. bi:libri , 2014

[18] S. : überw. Ill. ; 21 cm

(Bilibrini)

978-3-19-589596-5 geh. : EUR 5.99 (DE), EUR 6.20 (AT), sfr 9.20 (freier Pr.)

Fridén, Margareta

Deutsch – Englisch

Linas Uhrenbuch : Lina's book of hours / Margareta Fridén. [Übers. aus dem Schwed.: Gabriele Haefs ...]

Hildesheim : Olms , 2011

24 S. : überw. Ill. ; 22 x 27 cm

(BiLi)

Text dt. und engl.

Linas klockbok

978-3-487-08851-8 Pp. : EUR 12.95 (DE)

Kind ist Kind / Brigitte Weninger. Mit Bildern von Eve Tharlet
1. Aufl.

Bargteheide : Mined. , 2011

[32] S. : überw. Ill. ; 29 cm + 1 DVD

(Minedition-DVD-Bilderbuch)

Ein weiterer Titel aus der Reihe der DVD-Bilderbücher aus der Minedition (zuletzt "Ein Ball für alle"). "2 Froschkinder haben ihre Eltern verloren. Die anderen Tiere zeigen zwar Mitgefühl, aber kaum Hilfsbereitschaft. "Frösche können nicht im Vogelnest wohnen" sagt die Amsel, auch der Maulwurf und der Igel sehen sich außerstande, für die Kleinen zu sorgen. Nur Frau Maus, selbst 5-fache Mutter, schreitet zur Tat und nimmt die kleinen Frösche auf. Ein Frosch ist zwar keine Maus, aber Kind ist Kind, ist ihre Devise.". Auf beiliegender DVD kann aus 4 Sprachen - Deutsch, Englisch, Französisch und Türkisch - gewählt werden, zudem stehen Untertitel zur Verfügung. Überall gerne empfohlen. Ab 3.

978-3-86566-510-2 kart. : EUR 12.95 (DE), EUR 13.40 (AT)

Mit DVD in Deutsch,
Englisch, Französisch,
Türkisch

Weinhold, Angela

Mein erstes Vorschulbuch : Buchstaben und Zahlen ; 4 - 7 Jahre / [Ill. und Text: Angela Weinhold]

Ravensburg : Ravensburger Buchverl. , 2014

Deutsch

Nordqvist, Sven

ABC - Antons Reise durch das Alphabet / Sven Nordqvist. Dt. von Maïke Dörries

Hamburg : Ellermann , 2010

[26] S. : zahlr. Ill. ; 31 cm

Als Anton in der elterlichen Garage den überdimensionalen Buchstaben "A" findet, wird er von der Mutter gebeten das "A" zu Apotheker Andersson zu bringen. Andersson schenkt Anton ein "B" und schickt ihn zu Bäcker Brotberg. Anton tauscht immer neue Buchstaben des gesamten Alphabets ein, bis er schließlich von den wundersamen Begegnungen mit Husaren, Schrats, Ekeln, Rittern ... wieder erschöpft zu Hause ankommt. Das 1983 erstmals erschienene Bilderbuch nimmt den Leser mit auf eine fantastische Reise. Dabei trifft er auf skurrile Personen in surrealen Situationen passend zum jeweiligen Buchstaben. Die großformatigen Illustrationen sind im vertrauten Stil Nordqvists gehalten. In sie werden Buchstaben in verschiedenen Typografien und Formen eingebunden, sodass man zum Suchen angeregt wird. Der lustige, aber sehr lange Text strotzt vor Alliterationen und Wortspielen passend zum jeweiligen Buchstaben und zur Situation. Genial, kindliche Zuhörer sind jedoch überfordert. Viele Fremdworte, Begriffe oder Personen, die der Zielgruppe fremd sind, führen zu einem hohen Erklärungsbedarf. Für Nordqvistfans. Ab 5.

Agaton Öman och alfabetet

978-3-7707-5366-6 Pp. : EUR 12.95 (DE), EUR 13.40 (AT), sfr 22.90 (freier Pr.)

Deutsch

Kawamura, Yayo

Das alles sind Bilder und Wörter / Kawamura, Yayo

Coppenrath, , 2015

(Groß werden mit Coppenrath * Sprechen und Entdecken)

Über 200 Begriffe werden gezeigt u.in Geschichten in Beziehung zueinander gesetzt. Eine Einladung zum Sprechen und Erzählen!.

Bildwörterbuch

Deutsch